



Il Direttore

Egr. Dott.
Giordano Bruno Guerri

Presidente
Fondazione Il Vittoriale degli Italiani

gbuguerri@yahoo.it
vittoriale@vittoriale.it
segreteriaiprogettispeciali@vittoriale.it

Oggetto: esito lavori Commissione Residenza per traduttori

Gentile Presidente,

con la presente le comunico la conclusione dei lavori della Commissione esaminatrice per l'attribuzione di n. 3 borse di studio per una "Residenza per Traduttori" presso Il Vittoriale, che si è riunita come da precedenti comunicazioni e secondo quanto previsto dalla Convenzione stipulata dal Centro con la Fondazione.

Si allega il verbale, comprensivo di graduatoria, recante i nomi degli assegnatari della borsa, che saranno ospitati presso la Vostra struttura nel prossimo mese di luglio e cui sarà data notifica come previsto dal Bando.

Restiamo in attesa di un riscontro e di ricevere un prospetto con il programma di attività previste per i borsisti.

L'occasione mi è gradita per porgerle i miei migliori e più cordiali saluti

Angelo Piero Cappello

(Firma autografa omessa ai sensi dell'art. 3 del D.Lgs. 39/93)



CENTRO
PER IL LIBRO
E LA LETTURA

Bando di selezione per l'attribuzione di borse di studio per una "Residenza per Traduttori" presso Il Vittoriale degli Italiani pubblicato il 1 marzo 2021.

VERBALE

L'anno 2021, nel mese di maggio, nel giorno 5, alle ore 9:30, si riunisce in video conferenza la Commissione di valutazione esaminatrice per l'attribuzione di n. 3 borse di studio per una "Residenza per Traduttori" presso Il Vittoriale degli Italiani – come da convenzione sottoscritta tra il Centro per il libro e la lettura e la Fondazione Il Vittoriale degli Italiani in data 17 dicembre 2020 – per selezionare le candidature pervenute tramite apposito Bando pubblicato il 1 marzo u.s. e scaduto il 10 aprile u.s., dopo la proroga che ne estendeva i termini, inizialmente previsti per il 31 marzo u.s.;

La Commissione, nominata con Decreto dirigenziale n. 4 del 22 aprile 2021, è presieduta da Angelo Bolaffi e composta da Maria Carolina Foi, Irene Fantappiè, Maria Gazzetti, Luigi Reitani. Svolge funzioni di segretario verbalizzante Mirna Molli.

La Commissione si riunisce per procedere, allo svolgimento del colloquio che si terrà in modalità telematica nel rigoroso rispetto delle norme anti Covid-19. Tutti i membri sono presenti.

La Commissione preliminarmente prende atto che, entro il termine di scadenza del Bando, sono pervenute n. 4 candidature.

Considerato che i criteri di valutazione delle candidature sono i seguenti:

- Curriculum vitae e traduzioni pubblicati del candidato – massimo punti 50/100;
- Rilevanza dell'autore italiano oggetto della traduzione di cui al progetto – massimo punti 30/100;
- Aver redatto un progetto di traduzione di un'opera italiana verso la lingua tedesca – massimo punti 20/100

si procede alla valutazione delle 4 candidature pervenute:

Kögler Walter, nato il 31/03/1954

Graziadei Daniel, nato il 8/03/1981

Lederbauer Claudia, nata il 21/03/1981

Heissenberger Michaela, nata il 07/03/1968



MINISTERO
DELLA
CULTURA

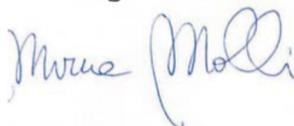
La Commissione, guidata dal presidente Angelo Bolaffi, discute brevemente la validità delle candidature presentate, in relazione ai criteri sovraesposti, ponendo l'accento sul livello di maturità e completezza del curriculum vitae dei traduttori, sulla qualità degli autori proposti per l'opera di traduzione da effettuare, insistendo anche sulla fattibilità dell'impresa (accordi con editori già avviati).

Si perviene alla selezione dei 3 vincitori. Considerato l'alto livello dei candidati e la qualità delle 3 proposte selezionate sotto tutti gli aspetti, come si evince anche dalla tabella allegata, la seguente graduatoria è simbolica, trattandosi di fatto di tre **ex-aequo**, con il punteggio per ognuno dei tre vincitori di **90 punti totali**.

- 1) Kögler Walter
- 2) Graziadei Daniel
- 3) Heissenberger Michaela

La seduta si chiude alle ore 10:20.

Il presente verbale, con la griglia di valutazione allegata, viene letto, approvato e sottoscritto.

Angelo Bolaffi, Presidente (Germanista)	
Maria Carolina Foi (Germanista)	firmato agli atti
Irene Fantappiè (Germanista-comparatista)	firmato agli atti
Maria Gazzetti (Direttrice Casa di Goethe Roma)	firmato agli atti
Luigi Reitani (Germanista)	firmato agli atti
Mirna Molli, Segretario (Centro per il libro e la lettura)	

n.	Cognome	Nome	Data di nascita	Progetto di traduzione	Curriculum vitae e traduzioni pubblicati del candidato -massimo punti 50/100;	Rilevanza dell'autore italiano oggetto della traduzione di cui al progetto - massimo punti 30/100	Aver redatto un progetto di traduzione di un'opera italiana verso la lingua tedesca - massimo punti 20/100	TOTALE	Esito
1	Kögler	Walter	31/03/1954	Remo Rapino, <i>Vita, morte e miracoli di Bonfiglio Liborio</i> , minimifax, Roma, 2019.	50	20	20	90	Vincitore
2	Graziadei	Daniel	08/03/1981	Carla Lonzi, <i>Scacco Ragionato. Scritti di Rivolta Femminile</i> , Prototipi, Milano, 1985.	50	20	20	90	Vincitore
3	Heissenberger	Michaela	07/03/1968	Antonella Sbuelz, <i>La ragazza di Chagall</i> , Forum Editrice, Udine, 2018.	50	20	20	90	Vincitrice
4	Lederbauer	Claudia	21/03/1981	Valentina Di Cesare, <i>Le strane combinazioni che fa il tempo</i> , Urban Apea Edizioni, Palermo, 2018.	30	20	20	70	Idonea